



**2004年9月27日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信**

谨通知你，关于地方行政管理体制及其在达尔富尔州恢复平静、安全与和平的任务的人民会议，于2004年9月18日至19日在北达尔富尔首府法希尔举行。

达尔富尔的社区领导人、部落酋长、政党领袖、民间领袖和全国议会（联邦议会）的达尔富尔议员参加了会议。

会议审议结束后发表了最后公报和一份关于达尔富尔人民在一个国土范围内努力通过对话解决达尔富尔危机的协议（见附件一和二）。所有与会者签署了协议并决定将协议转递联合国秘书长、安全理事会成员和美利坚合众国政府。

协议要求达尔富尔问题由其人民自行解决，不要在国际政治问题中以可能妨碍达尔富尔形象的方式利用这些问题。

请将本函及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

埃勒法提赫·**埃尔瓦**（**签名**）



## 2004年9月27日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件一

全国议会

关于地方行政管理体制及其在达尔富尔州恢复平静、安全与和平的任务的人民会议

2004年9月18日至19日于法希尔

法希尔协议

万能的真主说：“信道的人们啊！你们当维护公道，当为真主而作证，即使不利于你们自身，和父母和至亲”。

赞美真主，给真主使者以祝福与和平。

我们签字于此协议，我们达尔富尔参加地方组织的人民、部落酋长、宗教领袖和社区领导人、政党和政治组织领袖、以及一切地方决策者宣布下列原则：

- 一. 遵照真主使者的话（愿真主祝福他并赐予他和平），“你们的鲜血、你们的财产和你们的荣誉对大家都是神圣的”，我们承诺不相互侵犯生命、财产或荣誉。
- 二. 我们将努力传播和解精神，放弃暴力，不隐匿或支持持有武器者，不论它们是反叛者、武装劫匪或纠纷制造者，并将有效参与支持州旨在收缴武装团体和非法团体武器的努力。
- 三. 我们声明达尔富尔危机是苏丹的内部危机，应当由苏丹人民内部对话解决。因此，我们强烈谴责通过提及军事和外来干涉扩大解决范围，将这一问题国际化的企图，同时欢迎非洲联盟发挥作用，对此苏丹政府已经同意。
- 四. 我们承诺集体保护和捍卫社会肌体不受任何可能破坏其统一、凝聚、团结及和平共存的影响，并且建立安全与平静，提供并使沙漠小道、农场、村庄和集结正常化。
- 五. 我们全体承诺支持州的努力和有效参与解决移民和难民的境况及其自愿返回和重建家园。
- 六. 我们高度珍视州在公布《达尔富尔地方行政管理法》中的作用，我们承诺正当使用该法并认真参与承担法中规定的责任。
- 七. 我们在真主及其使者面前保证不按民族、种族或派别组织集团，在我们之间努力提倡正义、博爱、平等和人类谅解精神的至高无上价值，我们在真主面前保证反抗压迫者和侵略者，即使他们是至亲。

八. 我们呼吁在联邦、省和当地各级应当对州的事务负责的人尊重这一协议，我们忠诚执行决议的规定。

真主为我们的言辞作证。

达尔富尔州的酋长和地方  
行政管理体的领导人和决策人

公元 2004 年 9 月 19 日

## 2004年9月27日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件二

全国议会

关于地方行政管理体制为达尔富尔公民恢复平静与稳定任务的会议

2004年9月18日至19日

北达尔富尔法希尔

最后公报和建议

以至仁至慈真主的名义

万能的真主说：

“他们信道，他们的心境因记忆真主而安静，真的，一切心境因记忆真主而安静。”

“众人啊，我确已从一男一女创造你们，我使你们成为许多民族和宗教，以便你们互相认识。在真主看来，你们中最尊贵者，是你们中最敬畏者。”

“信士们啊！你们应当敬畏真主，应当说真话。他就改善你们的行为，就赦宥你们的罪过。服从真主及其使者的人，确已获得伟大的成功。”

“你们当为正义和敬畏而互助，不要为罪恶和横暴而互助。你们当敬畏真主，因为真主的刑罚确是严厉的。”

万能的真主讲的是真理。

赞美属于真主，一切生命的主宰。祝福与和平归于最高贵的使者，穆罕默德和他的至亲及信徒。

根据全国议会 2004 年关于举行会议，促进团结、互助、与和平共处精神和执行全国行政管理法的第 12 号决议，应全国议会的慷慨邀请，并在全国议会议长艾哈迈德·易卜拉欣·塔希尔先生的主持下，由全国议会政治秘书协调，批准并召开了一次关于地方行政管理体系为达尔富尔公民带来平静与稳定的任务的会议。

会议延续了州为全国和平，为非洲兄弟带来团结，消除分歧和达成解决办法奠定基础而进行的工作。国家盼望和平、稳定与和解的前景，以便为恢复和平后的阶段创建稳定的基础，瓦解某些国内外实体为推进自身的目标而给分歧火上浇油的顽固罪恶计划。

参加会议的有：全国议会议长和会议赞助者艾哈迈德·易卜拉欣·塔希尔先生、北达尔富尔区长奥斯曼·穆罕默德·尤素夫先生、西达尔富尔区长苏莱

曼·阿卜杜拉将军、南达尔富尔副区长亚当·伊德里斯·萨里克工程师、联邦规章局国务部长兼促进会议委员会主席莱曼·沙法先生、民航部国务部长兼会议促进委员会副主席阿卜杜勒-哈吉姆将军、苏丹牧人总联盟主席兼会议促进委员会报告员亚当·哈贾·穆萨达鲁萨博士、保卫信仰和国家人民协会代表纳绥尔·赛义德教授、达尔富尔全国议会议员协会主席和成员和北达尔富尔政府会议成员、达尔富尔各州地方行政官和妇女、青年和学生事务和民间社会组织中的活动分子。

以农业和森林部长兼全国议会政治秘书马格祖布·哈利法·艾哈迈德为首的出席阿布贾和平协商会议的政府代表团也光临会议。

会议听取了各达尔富尔州州长、保卫信仰和国家联盟代表的发言。会议开幕式结束时，政府谈判代表团团长马格祖布·哈利法·艾哈迈德博士、艾哈迈德·易卜拉欣·塔希尔先生和总统驻达尔富尔代表内务部长阿卜杜勒-拉赫曼·穆罕默德将军向会议致词。

会议审议了下列工作文件：

- 关于问题的发生、发展阶段和外来因素卷入的文件；
- 关于达尔富尔在恢复期和以前的发展成就的文件；
- 关于和平会议、以前的努力及其有效程度的文件；
- 关于地方行政管理体系在捍卫和保护社区中的作用的文件；
- 新地方行政管理法草案文件。

而后开始大范围的交换意见和讨论。会议建议分为下列三个专题：

(a) 安全

1. 联邦国家给予其组成部分达尔富尔各州的安全机构和地方行政管理体系鼓励、权利和支持。
2. 草拟收缴一切非法武装集团武器的计划。
3. 在牧人和农民之间实施系统法和习惯法。

(b) 地方行政管理体系

1. 从会议之日起至多不超过两个星期的时间内执行《地方行政管理法》。
2. 向达尔富尔各州地方行政管理提供必要的设施，并加强、培训和改善其工作队伍。
3. 在相互承认所有人的权利和义务的基础上，实现和平共处。

4. 地方行政管理通过难民和流离失所者自愿返回其村庄的方案；并且重建村庄，保证它们的安全并给予受害者赔偿。
5. 地方行政管理成员同他们的武装亲戚保持对话，矫正国内、区域和国际上对达尔富尔的错误印象。
6. 地方行政首长之间保持联络访问。
7. 确定玩忽职守责任制原则。
8. 吸收妇女作为男子的伙伴参与解决达尔富尔问题的各项努力。
9. 向地方行政管理成员提供培训、教育和指导，使他们能履行任务。
10. 努力禁止一切可能煽起部落主义和种族主义的言论和行动。

会议审议中提出的有关政治和社会问题、服务和经济事务的一切建议以及各组成州的愿望，均提交达尔富尔各组成州集体会议。

最后，与会者谨赞扬全国议会主动赞助本次会议，谨感谢一切联邦实体在筹备和举行会议过程中所作的努力。

会议结束其任务时，谨向联邦政府、全国议会、会议促进委员会和北达尔富尔的行政人员和公民，以及一切为筹备和组织会议做出贡献的人转达深切的谢意和赞扬。我们祈求真主使我们的国家免于争纷——真主是最好的保护者和支持者。

“真主啊！请将信仰充实我们的灵魂，并且加强我们的灵魂，因为你是最能加强的，是我们的主和保护者。”

达尔富尔各州地方行政管理体系首长对世界的声明和呼吁：

停止干涉达尔富尔

致：联合国秘书长

抄：安全理事会和大会主席及成员

美利坚合众国政府

我们下列署名者，出席法希尔会议，作为达尔富尔的儿子、达尔富尔各州的领导人和部落酋长及其代表在法希尔举行会议，将此紧急呼吁转达上述各方面，并传达给兄弟、友好与爱好和平的国家：

一. 我们十分关切地并且相当有兴趣地注视一些国家和实体试图将达尔富尔问题（尽管它是地方性的）用作为国际政治和美利坚合众国国内政治领域中的一张政治牌。我们还十分难过地注意到试图使用传播与达尔富尔事实不符的指控、捏

造和指责诬蔑我国人民和政府。其中包括将达尔富尔的冲突形容成非州人与阿拉伯人之间的民族冲突，再加上令人厌恶的灭绝种族的言论。我们相当伤心地，也十分震惊地注意到美国国务卿和秘书长对于这一情事的矛盾说法；这种可悲的情况表明了他们的意图以及他们不可信任。这些不公正运动的结果就是美国向安全理事会提交决议草案，并不断暗示要制裁苏丹。

二. 我们不知道美国从何获得代表我国和我国的人民和部落说话和行事的管辖权，我们也不知道我们的人民中谁要求它保护。每天在伊拉克毁灭数百条生命、无能防止本国领土上实际发生数百起强奸罪美国政府，不论在法律上还是道义上，都没有资格保卫达尔富尔人民，达尔富尔人也从来没有寻求这种保护，没有就此提出指控，也没有要求任何人的援助或保护。我们谨毫不含糊地重申，如果联合国真的希望发挥人道主义作用，援助遭受不正义的人们，那么可发挥作用的地方是巴勒斯坦，他们每天都遭受以色列的灭绝种族，或是伊拉克，他们每天遭受美国政府的灭绝种族和族裔清洗。尤其是在联合国秘书长宣布战争非法以后，更应当如此。那么为什么他对真正的罪行保持缄默，反而依靠对于达尔富尔罪行的捏造指控来证明外来干预有理？为什么秘书长和安全理事会要寻找指称的罪行，却闭眼不看真实的罪行？

三. 我们向国际社会坚决重申，我们达尔富尔人既是阿拉伯人又是非洲人，我们之间没有族裔分歧，也没有基于族裔的战争；有地方性冲突，在地方范围内由我们在内部最容易解决，不要任何人指导和强制。我们认为美国可耻，用干涉这一内部事务来达到竞选的目的。

四. 我们拒绝美国向安全理事会提出的任何形式的决议草案，因为这构成没有任何权利方向没有任何权利方提出要求。我们要求美国政府立即罢手，从他们的政治卷宗内，从美国大选的范围内取消达尔富尔问题，并呼吁它立即从安全理事会撤回其决议草案，因为这只会加剧达尔富尔人民的苦难并阻碍他们达成和平政治解决。我们也呼吁联合国和安全理事会不要给予美国机会继续推行其扩张主义意图。我们呼吁世界上所有热爱和平的国家，包括美国人民不准谎言转播，不准在国际政治游戏中利用达尔富尔问题。

这是达尔富尔人民根据“立即停止干涉达尔富尔”的座右铭从法希尔发出的真正声音，一致而有力。

达尔富尔各州的领导人、部落酋长和代表签名

2004年9月18日于法希尔